



# Eindejaarsbieren

## *Bières de fin d'année*

Een traditie met succes  
*Une tradition couronnée de succès*

December is dé feestmaand bij uitstek: de Sint verwent de kinderen, de kerstboom moet versierd, pakjes worden gekocht, tafels zijn sierlijk gedekt en... in de winkel en op café is het kerstbier weer verkrijgbaar.

Wanneer je er de geschiedenisboeken op slaat zal je merken dat het winterbier zijn oorsprong vindt in het Verenigd Koninkrijk. De vele lokale brouwerijen die het eiland destijds rijk was, brouwden naast hun typische ales ook vaak een seizoensbier. Het waren bieren die tijdelijk en in zeer kleine hoeveelheden gebrouwd werden. De kleine brouwerijen verdwenen echter als sneeuw voor de zon en ook het succes van de typisch Engelse bieren ging zienderogen achteruit. Het verschijnsel van de seizoensbieren was inmiddels overgewaaid naar het vasteland. We bevinden ons ergens tussen de beide wereldoorlogen

Décembre est le mois des fêtes par excellence : Saint-Nicolas vient gâter les enfants, les sapins de Noël s'installent chez nous, on achète des cadeaux, les tables sont magnifiquement décorées et... les bières de Noël sont de nouveau disponibles dans les magasins et cafés.

En consultant les livres d'histoire, vous remarquerez que les bières de Noël sont nées au Royaume-Uni. Les nombreuses brasseries locales que comptait l'île à l'époque produisaient non seulement leur typique ales, mais souvent aussi une bière de saison. Ces dernières étaient brassées pendant une période limitée et en très petites quantités. Le nombre de petites brasseries a cependant fondu comme neige au soleil et le succès des bières typiquement anglaises a également diminué à vue d'œil. Le phénomène des bières de saison était entre-temps arrivé sur le continent. Les premières bières d'hiver ont été brassées dans notre pays à l'époque située entre les deux guerres mon-





## Gelukkige verjaardag *Heureux anniversaire*

kwaliteitsvol vieren  
*Une célébration « al dente »*

De nieuwe strategie die de Food Division van CBG, Charlier-Brabo Group NV, sinds twee jaar hanteert, legt het bedrijf geen windeieren. Dit jaar realiseert de afdeling Food Service een groei van 12 procent. Bij de 125<sup>ste</sup> verjaardag van het Italiaanse kwaliteitsmerk Elvea ontvouwt CBG de eerstvolgende maanden enkele acties die de aandacht op de hoge kwaliteit van de Elveaproducten vestigen. CBG doet dat o.a. met zijn eerste deelname aan de Tavola-beurs in de lente van volgend jaar.

**I**taliaanser kan het niet: CBG rijdt de eerstvolgende maanden met een Fiat 500 als publicitaire attractie langs een aantal retail- en foodservicemanifestaties. Marketing Supervisor Christophe Janssens herinnert er graag aan dat Elvea een 100 procent Italiaans product is. In de productiehallen in San Valentino in de regio Napels is omstreeks dit

*Deux ans après son lancement, la nouvelle stratégie de la Food Division de Charlier-Brabo Group S.A. (CBG) alimente déjà avec une belle maestria la croissance du groupe importateur. Cette année, la division Food Service enregistrera une hausse de ses ventes de 12 %. Pour le 125<sup>e</sup> anniversaire de la marque italienne Elvea, CBG mettra bientôt en œuvre quelques actions vantant l'excellente qualité des produits Elvea. Un concentré d'attention promotionnelle qui se doublera d'une première participation au salon Tavola au printemps de l'année prochaine.*

**C**BG reste italien jusqu'au bout des ongles : dans les mois qui viennent, le groupe fera appel à une Fiat 500 pour promouvoir les produits et l'art de vivre italiens lors de plusieurs manifestations Food Service. Le Marketing Supervisor Christophe Janssens aime à rappeler que la marque Elvea recouvre des produits 100 % italiens. Dans les halls de production à